I CONCURSO REVISTA *PAREMIA* (2023)

Las fórmulas rutinarias en los manuales de ELE: estado de la cuestión

Laura ARROYO MARTÍNEZ
Universidad Rey Juan Carlos (ESPAÑA)
laura.arroyom@urjc.es || http://orcid.org/0000-0002-1020-7238

Recibido: 15/1/2024 || Aceptado: 12/2/2024

Resumen: Esta investigación se sitúa dentro del campo de la fraseodidáctica de lenguas extranjeras. Posee un carácter eminentemente empírico puesto que tiene como principal objetivo presentar una herramienta metodológica útil para realizar análisis de materiales didácticos de lenguas extranjeras. Esta herramienta consiste en la presentación de una ficha de análisis que se ha diseñado y creado para permitir recoger datos sobre la presentación y ejercitación de las fórmulas rutinarias en los manuales didácticos publicados en enseñanza de ELE. Esta herramienta posee un amplio rendimiento investigador, puesto que permite sintetizar la información de manera organizada y poderla clasificar de manera eficiente. Por otro lado, en este artículo se pueden anticipar resultados del análisis de parte del corpus de manuales de español como segunda lengua que están en proceso de evaluación en relación con la presentación y ejercitación de fórmulas rutinarias. En este sentido podemos anticipar unos resultados preliminares que permiten comprender que las fórmulas rutinarias, en muchos casos, no están correctamente presentadas, explicadas y ejercitadas dentro de los manuales publicados en la última década.
Palabras clave: Fraseodidáctica. Fórmula rutinaria. ELE.

Titre : « Les formules habituelles dans les manuels d'ELE: état de la question ».
Résumé : Cette recherche s'inscrit dans le domaine de la phraséodidactique en langues étrangères, d'un caractère essentiellement empirique puisque son objectif principal est de présenter un outil méthodologique utile pour l'analyse des matériels pédagogiques des langues étrangères. Cette méthode présente une fiche d'analyse conçue et élaborée pour permettre de recueillir des données sur la présentation et l'exercice de formules habituelles dans les manuels pédagogiques publiés pour l'Enseignement de l'Espagnol comme Langue Étrangère. Cette fiche possède un large éventail de possibles travaux de recherche, car elle permet de synthétiser les informations de manière organisée et de les classer efficacement.
D'autre part, dans cet article, nous pouvons avancer les résultats de l'analyse d'une partie du corpus de manuels d'espagnol langue seconde qui sont en cours d'évaluation au sujet de la présentation et à l'exercice de formules habituelles. Dans ce sens, nous pouvons présenter quelques résultats préliminaires qui permettent de comprendre que les formules habituelles, dans de nombreux cas, ne sont pas correctement présentées, expliquées et appliquées dans les manuels publiés au cours de la dernière décennie.
Mots-clé : Phraséodidactique. Formule habituelle. ELE.

Title: "Routine formulas in ELE materials: state of the art."
Abstract: This paper relates to the field of phraseodidactics in foreign language learning. With mainly an empirical approach, it focuses on exposing a useful methodological tool for analysing foreign language learning materials. This tool consists in an assessment sheet, designed to facilitate the gathering of data related to presentation and training of routine formulae within learning materials for Spanish as a foreign language. This tool leverages research performance as it allows to synthesize all data in a structured and efficiently classified format.
Additionally, this paper advances the results of the analysis of some of the existing manuals for Spanish as a second language for which the presentation and training of routine formulae are currently being assessed. Hence, it can be observed that preliminary results lead to understanding that routine formulae

usually are not correctly presented, explained or trained in the manuals published during the last decade.
Keywords: Phraseology. Routine formulae. ELE.

INTRODUCCIÓN

La investigación que se desarrolla en estas páginas es el fruto de la comunicación ganadora del I Concurso de la revista *Paremia* impulsado por dicha revista científica y celebrado el pasado año en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid. Como indicamos en el momento de la presentación oral de la misma, esta investigación se encuentra en una fase avanzada, pero no completa de su desarrollo, por lo que no se podrán aportar conclusiones cerradas, sino aproximadas. Esto es así puesto que está relacionada con la investigación llevada a cabo con motivo de la tesis doctoral titulada «Fraseología y fraseodidáctica en ELE: las fórmulas rutinarias en el aula de ELE», inscrita en el Programa de Doctorado de Artes y Humanidades (Universidad de La Laguna), dirigida por el doctor Antonio Cano Ginés. Dicha investigación se defenderá durante el año 2025.

En este artículo se justifica la necesidad de realizar investigaciones que analicen los materiales didácticos para conocer qué fórmulas rutinarias se integran en estos y cómo se abordan metodológicamente. Gracias a este tipo de investigación se puede conocer con certeza en qué situación se encuentra el tratamiento de dichas UF, ya sean discursivas (*vaya, en fin, pues eso*) o psicosociales (*¡Sed felices! ¡Qué maravilla! ¡Bravo!*) actualmente en los materiales publicados, cuáles son los logros didácticos conquistados y qué queda por hacer. A partir de ahí será posible realizar materiales nuevos que mejoren la presentación pedagógica de las fórmulas rutinarias en el aula de español lengua extranjera (en adelante, ELE), así como en otras lenguas.

1. OBJETIVOS

El objetivo principal de este artículo es presentar una herramienta metodológica eficiente para poder analizar las fórmulas rutinarias, así como otro tipo de unidades fraseológicas, que se integran en los manuales de ELE y que puede ser ampliables al análisis de materiales en otras lenguas. Como se explicará en el cuerpo de esta investigación, se ha creado una ficha de análisis para recoger de manera organizada, sintetizada y eficaz información clave para realizar un análisis posterior sobre el tema que se aborda. Por ello, la aspiración final de esta investigación es que esta ficha sea una herramienta de utilidad para una parte importante de los especialistas en fraseodidáctica y, por consiguiente, su empleo sea una herramienta recurrente en investigaciones posteriores.

Como objetivos secundarios se encuentran los siguientes: presentar y analizar el estado de la cuestión sobre el análisis de las fórmulas rutinarias en los materiales didácticos; explicar y justificar la idoneidad de la metodología de la investigación que se está desarrollando; realizar una primera valoración sobre la idoneidad de la presentación de las fórmulas rutinarias en los manuales analizados hasta la fecha y, por último, indicar las líneas de trabajo que se desarrollarán en el futuro próximo.

2. ESTADO DE LA INVESTIGACIÓN: FRASEODIDÁCTICA Y ANÁLISIS DE MATERIALES DE ELE

Como punto de inicio, cabe indicar que se entiende por fraseodidáctica una subdisciplina dentro de la fraseología aplicada. La fraseología, disciplina integrada en la lexicología, posee dos tipos de enfoque: la fraseología teórica y la aplicada. La teórica se encarga del estudio de las diversas unidades léxicas complejas, cuya clasificación y definición ha sido ampliamente

desarrollada. Dentro de la fraseología aplicada, aquella que tiene como objetivo aportar soluciones eficientes en disciplinas como la traducción o la didáctica de las lenguas, se encuentra un campo de investigación denominado 'fraseodidáctica', en el cual se enmarca el presente artículo.

Por ello, lo primero que debemos plantear es una definición de 'fraseodidáctica'. Así, «el objetivo principal de la fraseodidáctica consiste en que las UF se reconozcan, aprendan y empleen como unidades poliléxicas con significado propio y, que lo aprendido, se pueda aplicar de manera adecuada a la situación comunicativa» (Szyndler, 2015, p. 201). Es decir, se asume que estas unidades léxicas poseen unas particularidades que deben tenerse en consideración a la hora de presentarse en el aula (Velázquez Puerto, 2018) con el fin de que se didacticen de la manera más eficiente y eficaz posible y que permita a los estudiantes poseer un dominio pragmático de las mismas, lo que las diferencia extraordinariamente de las lexías simples.

Dentro de la fraseodidáctica se han publicado un número importante de estudios centrados en las condiciones de aprendizaje de las unidades fraseológicas, en la elaboración de pautas para la elaboración correcta de unidades didácticas o investigaciones sobre lingüística cognitiva y aprendizaje pragmático que permiten comprender mejor cómo aprenden realmente nuestros estudiantes. Sin embargo, es muy escasa la bibliografía sobre el análisis de materiales en relación con la presentación de las unidades fraseológicas y ya se pueden considerar residuales las investigaciones sobre las fórmulas rutinarias en los manuales de ELE. A continuación, mencionamos algunos ejemplos de las aportaciones más relevantes.

Los principales trabajos son artículos que abordan en análisis de manuales concretos. En este grupo, se encuentran estudios como «La competencia fraseológica en los textos de los manuales de ELE de nivel superior» (López Vázquez, 2011), texto en donde se analizan las uni9dades fraseológicas en *A fondo 2*, *El ventilador*, *Español lengua viva 4* y *Sueña 4* o «Análisis del tratamiento de unidades fraseológicas en los recursos didácticos para estudiantes de ELE» (Mejía, 2021) donde se desarrolla un estudio muy puntual, porque únicamente analiza un manual (*Nuevo Prisma*, C1) y dos diccionarios didácticos. Tal vez el artículo más extenso y con un análisis de corpus más ambicioso sea del de Martín Ríder (2022), «El tratamiento de las unidades fraseológicas en el aula de ELE: análisis de manuales y propuesta didáctica», en donde se analizan 15 manuales y se indica el tipo de unidades fraseológicas que incluyen. Por consiguiente, aunque estas aportaciones arrojan datos de interés, se trata de investigaciones de alcance muy limitado.

Existen también investigaciones amplias de carácter contrastivo entre didácticas de diferentes lenguas. Tal es el caso de investigaciones doctorales como «Los manuales de español y francés lengua extranjera y su contenido en unidades fraseológicas. Estudio contrastivo español-francés» (Picazo Millán, 2021), investigación donde se realiza un vaciado manual de UF y se analizan las carencias existentes con el fin de crear materiales de mayor calidad o, «La enseñanza de las unidades fraseológicas en la clase de ELE para alumnos de habla inglesa: la inclusión de variedades diatópicas en los manuales de ELE y el uso de la traducción como estrategia de enseñanza» (2022), estudio que se centra en la lengua materna de los estudiantes como recurso potencial para el aprendizaje de las unidades fraseológicas.

3. METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN: FICHA DE ANÁLISIS

El análisis de materiales didácticos es en sí mismo un campo de investigación dentro de la didáctica de lenguas extranjeras. Una de las principales aportaciones sobre esta temática ha sido la realizada por Fernández López, quien en su investigación «Principios y criterios para el análisis de materiales didácticos» (2016) presentó una propuesta en la que señaló la importancia del análisis de materiales, los objetivos que se debían perseguir en esta investigación y, como

principal hallazgo, diseñó una primera ficha de análisis, a modo de herramienta pedagógica, que ha tenido una repercusión de gran calado entre investigadores y docentes de ELE. Otra aportación básica a la creación de fichas para el análisis de manuales es el trabajo de Mercedes del Pozo (2018), «Propuesta de plantilla de análisis de manuales de ELE españoles desde 1986-2016», en el que analiza las propuestas de otros investigadores, pero además crea una serie de fichas de creación propia que son una herramienta de gran validez para otros investigadores.

En los últimos años la investigación sobre análisis de materiales de ELE se ha incrementado de manera sobresaliente tanto con el objetivo de analizar cuestiones generales relacionadas con el diseño de manuales y su empleo (De Meneses Mitma, 2022), como para realizar investigaciones sobre la presentación de contenidos gramaticales (Bustos Gisbert, 2023; Conde Noguerol, 2023; Arroyo Martínez, 2020) o léxicos concretos (Sánchez Gutiérrez, Robles García y Alíns Breda, 2021; Gómez Silva, 2019;), así como sobre el análisis del tratamiento de las destrezas (Merzlikina, 2022; Vera Díaz, 2013), entre otros aspectos.

La presente investigación se incluye dentro del análisis de materiales centrado en la enseñanza del léxico y, más concretamente, de las fórmulas rutinarias, entendidas como unidades léxicas complejas. Para conseguir alcanzar el objetivo se ha diseñado una ficha de trabajo que tiene como finalidad principal recoger la información que se encuentra en los manuales de ELE sobre fórmulas rutinarias. A lo largo de la investigación sobre materiales, diversos especialistas han publicado diferentes modelos de éstas para cubrir diversas necesidades. La ficha como herramienta de trabajo presenta importantes ventajas puesto que «muestra al docente cómo los materiales pueden ser rentables dentro del aula de clase […] y de qué manera ciertos manuales de aprendizaje pueden potenciar el aprendizaje de sus estudiantes» (Arboleda González, 2017: 4).

A estos beneficios generales se suman otros más específicos entre los que se encuentran: tener la posibilidad de encontrar la información organizada mediante una estructura fijada de antemano; recoger la información de forma sistemática y sintética, lo que facilita la consulta y comprensión de esta; tener accesibilidad a las fichas en todo momento mediante su colocación en un repositorio o poder compartir la información de manera ágil con otros investigadores, entre otros beneficios. Por consiguiente, consideramos importante que esta herramienta no la emplee únicamente quien la ha diseñado, sino que sea de conocimiento y utilización generalizada para el conjunto de investigadores que trabajan en fraseodidáctica. En la página siguiente se reproduce la mencionada ficha.

Para poder llevar a cabo la presente investigación se ha realizado la extracción de las fórmulas rutinarias de los manuales que hemos seleccionado previamente. Se trata de manuales con importante difusión internacional, manuales fácilmente accesibles para la comunidad docente, libros que abarquen varios niveles y aquellos publicados en la última década. Por consiguiente, estos criterios permiten realizar una investigación de utilidad generalizada en el mundo ELE, algo que se considera un objetivo fundamental.

Con respeto a la coherencia de estos objetivos, los manuales seleccionados son los siguientes: de la editorial SGEL (*Avance*, *Vitamina*, *Español en Marcha* y *AgenciaELE*), de la editorial Edinumen (*Prisma*, *Contextos* y *Frecuencias*) y de la editorial AnayaELE (*Nuevo Sueña*, *Método* y *Mañana*). Todos ellos pertenecen a las últimas ediciones revisadas. Por tanto, la muestra es suficientemente significativa para extraer resultados sobre la situación en la que se encuentra el tratamiento de las fórmulas rutinarias en los materiales que actualmente presenta el mercado.

Datos básicos	
Título	
Fecha	
Autores	
Editorial	

Tipo de manual	
General/específico	
Destinatarios	

Presentación de las fórmulas rutinarias	
¿Incluye fórmulas rutinarias?	
¿Incluye fórmulas rutinarias discursivas?	
¿En qué niveles?	
¿Qué funciones cubren? ¿Cuáles se presentan (ejemplos)?	
¿Cómo se presentan? (en contexto, aisladas etc.)	
¿Incluye fórmulas rutinarias psicosociales?	
¿En qué niveles?	
¿Qué funciones cubren? ¿Cuáles se presentan (ejemplos)?	
¿Cómo se presentan? (en contexto, aisladas etc.)	

Ejercitación de las fórmulas rutinarias	
¿Se plantean actividades específicas para las fórmulas rutinarias?	
¿Qué tipo de actividades? Metodologías	
Valoración general ¿Son suficientes? ¿Son adecuadas?	

Análisis de materiales de fórmulas rutinarias en materiales (Creación propia)

Una vez seleccionado el corpus, se ha elaborado un trabajo consistente en el vaciado de los materiales; labor que conlleva una ardua tarea que requiere una gran sistematización y necesita una sobresaliente inversión temporal, tanto en la fase de documentación de materiales, como en la fase de análisis. Posteriormente, una vez recogidas las fórmulas rutinarias en las

correspondientes fichas (una para cada manual) se pudo comenzar la fase de análisis y alcanzar los resultados objetivos que se presentan en el epígrafe siguiente.

4. RESULTADOS OBTENIDOS

Como se ha indicado, los resultados que se pueden presentar a fecha de hoy no son completos, puesto que no se ha analizado la totalidad de manuales seleccionados en el conjunto final de la investigación doctoral. En este momento se han vaciado y analizado las fórmulas rutinarias de los siguientes manuales en todos los niveles en los que se han publicado: *Agencia ELE*, *Contextos*, *Frecuencias*, *Método*, *Nuevo Avance*, *Nuevo Mañana* y *Nuevo Sueña*. Con esta salvedad, se pueden establecer determinadas conclusiones justificadas, puesto que en todos se observan resultados muy similares. Por tanto, a continuación, se exponen algunos de los resultados obtenidos:

- En la totalidad de los manuales analizados se presentan fórmulas rutinarias, tanto discursivas como psicosociales. Sin embargo, se presenta una escasez cuantitativa (se incluyen menos de las que sería adecuado pedagógicamente) y, además, no en todos los casos se señalan como tal (sino que se incluyen en corpus textuales sin presentarlas diferenciadas para los estudiantes).
- Las fórmulas rutinarias que se incluyen en los manuales son adecuadas, puesto que se ajustan al nivel para el que se diseña el texto y, además, son fórmulas que se emplean en funciones comunicativas usuales (saludar, agradecer, felicitar, discrepar etc.), por lo que tienen un alto rendimiento productivo y los estudiantes pueden comprender su utilidad dentro de su proceso de aprendizaje.
- La propuesta de actividades que se presenta resulta insuficiente, aunque sí es adecuada metodológicamente. En este sentido, sería muy aconsejable aumentar el número de actividades que, en la mayoría de los casos, es insuficiente y no permite la memorización y la correcta comprensión de estas expresiones. Al ser insuficiente, los docentes que manejan estos manuales deben, obligatoriamente, diseñar y plantear actividades complementarias.

Como se ha referido, la metodología que se maneja en estos manuales es de tipo comunicativa y las actividades que se presentan incluyen las fórmulas rutinarias dentro de una gran variedad de corpus textuales (tanto escritos como orales). Por eso, se presentan correctamente contextualizadas. Sin embargo, se echa en falta una mayor variedad y creatividad en la propuesta de actividades. Se necesitaría crear actividades más dinámicas, que permitan no realizar un aprendizaje tan monótono para los estudiantes y que, además, respetasen los variados modelos de aprendizaje de los diversos grupos.

Estas carencias no son una excepción en la didáctica de ELE. Muy al contrario, son análogas a las que se encuentran en los manuales de didáctica de otras lenguas extranjeras. Así, Mura (2016: 74), en su estudio sobre la fraseología en los manuales para aprender italiano, pone sobre aviso de que «siguen siendo habituales las actividades no propiamente centradas en fomentar habilidades comunicativas […], sino, más bien, en una valoración léxico-semántica y sintáctica de las UF o localización de UF en textos de diversa índole». Ante esta realidad, defiende la necesidad de fomentar un cambio riguroso en la propuesta de ejercitación de estas con el fin de hacerla más eficiente y eficaz para los estudiantes.

5. LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN EN EL FUTURO

Como se ha podido comprobar en el desarrollo de estas páginas, la investigación en análisis de materiales didácticos enfocados hacia el estudio de las unidades fraseológicas es todavía muy

escasa y, por ello, insuficiente. Por consiguiente, es de suma importancia ampliar el número de investigaciones cuantitativas y cualitativas que permitan comprender cómo se presentan las unidades fraseológicas y qué metodologías y propuestas de actividades se presentan para enseñar diversas unidades fraseológicas en los diversos materiales.

Apuntamos, a continuación, algunas líneas de investigación que deben desarrollarse en los próximos años, tanto por investigadores en trabajos individuales, como mediante y principalmente el esfuerzo realizado por grupos de investigación consolidados:

- La presente investigación se centra en el análisis específico de las fórmulas rutinarias en los materiales, pero es necesario investigaciones que se centren en el resto de los tipos de unidades fraseológicas restantes: colocaciones, locuciones y paremias. Una vez analizados cada uno de los grupos se podrán iniciar, en una fase posterior, investigaciones comparativas para conocer si existen diferencias reales entre el tratamiento de las diversas unidades fraseológicas y, si existen, cuáles son y cómo pueden subsanarse.
- La Tesis en la que se inspira este artículo ha seleccionado un corpus de materiales limitado por unos criterios específicos y condicionado por la extensión de la investigación, así como por su objetivo final que no es el análisis de los materiales, sino una propuesta de actividades integral. Por lo tanto, es necesario ampliar este corpus hasta conseguir el análisis de la totalidad de los materiales publicados en el mercado.
- El enfoque de la investigación es sincrónico, es decir, se han seleccionado, para realizar este análisis, manuales publicados en la última década. Sin embargo, sería de gran interés ampliar el radio temporal y empezar a analizar materiales de ELE publicados desde la mitad del siglo pasado con la finalidad de comprender y analizar la evolución de la metodología aplicada a la fraseodidáctica y, por tanto, poder tener investigaciones con un desarrollo histórico, que a su vez permitan analizar los logros conquistados en las últimas décadas.
- Sería también muy aconsejable realizar una investigación que comparase manuales de ELE con otros dedicados a la enseñanza de otras lenguas extranjeras para poder conocer cómo se abordan las fórmulas rutinarias en la enseñanza de otros idiomas. La fraseodidáctica comparada es un campo de investigación de gran interés, que surge en relación con el estudio del análisis de errores y cuyas conclusiones pueden servir para mejorar el aprendizaje de estudiantes que compartan una misma lengua materna.

Por último, una vez que se conocen y analizan las limitaciones sobre la ejercitación de las fórmulas rutinarias en los manuales publicados, es necesario diseñar materiales específicos que palien las limitaciones existentes y ayuden a los docentes en el desempeño diario de su labor. Sería aconsejable que estas actividades tengan en consideración los criterios de selección de las fórmulas rutinarias y de la tipología de actividades expuestas por Cano Ginés y Arroyo Martínez (2023: 374-382).

CONCLUSIONES

Esta investigación permite obtener algunas conclusiones relevantes, que señalamos a continuación. En primer lugar, se pone de manifiesto que el análisis de manuales de lenguas extranjeras en relación con el léxico fraseológico resulta del todo insuficiente y que, por tanto, es necesario realizar estudios específicos en esta dirección. Los estudios sobre fraseodidáctica presentan dos enfoques marcados: un primer enfoque teórico orientado a la adquisición de este léxico complejo desde las diversas teorías lingüísticas y, por otro lado, un segundo enfoque con planteamientos empíricos orientado al desarrollo de actividades específicas para el aprendizaje

de este léxico. Sin embargo, son necesarias investigaciones que analicen los materiales para el aprendizaje de fórmulas rutinarias que están publicados, así como su relevancia y calidad.

En segundo lugar, hasta la fecha no se había publicado una herramienta de análisis para recabar información sobre las fórmulas rutinarias que se presentan y se ejercitan en los diversos manuales. Como se ha expuesto en el desarrollo de este artículo, esta ficha pretende ser una herramienta de gran rendimiento para los investigadores que desarrollen su labor en investigación en fraseodidáctica y análisis de materiales. Sería deseable que su difusión ayudase a que fuera de conocimiento masivo entre la comunidad de investigadores. De esta manera se podría publicar investigaciones sistemáticas sobre las fórmulas rutinarias en los manuales de diversas lenguas extranjeras (pudiendo llegar a crear un atlas), así como en diversas etapas (fraseodidáctica diacrónica y sincrónica en los manuales).

En tercer y último lugar, la atención a las fórmulas rutinarias en los manuales de reciente publicación no es completa, ni adecuada. No se presenta un número significativo de fórmulas rutinarias y las que se presentan no son suficientes para garantizar a los estudiantes de los diversos niveles un nivel comunicativo adecuado. También, si bien es cierto que las que se presentan se adecuan al nivel y tienen un rendimiento de uso correcto, las actividades que se plantean para su aprendizaje son escasas y, por consiguiente, su memorización y comprensión requieren de actividades adicionales planteadas por el docente responsable de los cursos. Por esta razón, es necesario en el futuro a corto y medio plazo realizar investigaciones orientadas al aprendizaje específico de estas fórmulas rutinarias. Avanzamos en este punto que la tesis doctoral en la que se basa esta investigación va a diseñar una propuesta didáctica por niveles y tipos de fórmulas rutinarias que pretender paliar, aunque sea de forma parcial, esta deficiencia editorial.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Arboleda González, D. (2017). Ficha de análisis especializada para manuales de aprendizaje de español como segunda lengua. *Tonos digital. Revista de estudios filológicos*, 33, 1-24.

Arroyo Martínez, L. (2020). El tratamiento del presente de subjuntivo para opinar o valorar en los manuales de español lengua extranjera. *Didácticas específicas*, 23, 28-43.

Bustos Gisbert, J. M. (2023). El pretérito perfecto compuesto en los manuales de español de nivel B1: análisis crítico. *ELUA*, 40, 11-32.

Cano Ginés, A.; Arroyo Martínez, L. (2023). Fraseología aplicada a la adquisición del español como segunda lengua. *Revista de Filología*, 46, 365-386.

Conde Noguerol, E. (2023). Un acercamiento al tratamiento gramatical de los verbos de cambio en los manuales y gramáticas de ELE. *ELUA*, 40, 359-377.

De Meneses Mitma, S. (2022). La cuestión del libro didáctico en la enseñanza de una lengua extranjera y el papel del profesor antes de adoptarlo. *Lengua y Sociedad*, 21(2), 475-492.

Del Pozo Díez, M. (2018). Propuesta de plantilla de análisis de manuales españoles desde 1986-2016. *Lenguaje y textos*. 47, 65-81.

Fernández López, M.ª C. (2016). *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)*. Madrid: SGEL.

Gómez Silva, S. (2019). *Análisis sobre el tratamiento de los aspectos léxicos en los manuales de ELE.* Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.

López Vázquez, L. (2011). La competencia fraseológica en los manuales de ELE de nivel superior. De Santiago Guervós *et al.* (coords.) *Del texto a la lengua: la aplicación de los textos a la enseñanza-aprendizaje del español L2-LE*. Salamanca: ASELE, 531-542.

Martín Ríder, A. (2022). El tratamiento de las unidades fraseológicas en el aula de ELE: análisis de manuales y propuesta didáctica. *Tonos digital*, 42, 1-35.

Mejía, E. (2021). Análisis y tratamiento de unidades fraseológicas en los recursos didácticos para estudiantes de ELE. *Doblele. Revista de lengua y literatura*, 7, 117-133.

Merzlikina, O. (2022). Estrategias de comunicación en la interacción oral en contextos de aprendizaje formal: análisis de materiales. *Porta Linguarum*, 37, 161-176.

Mura, G. A. (2016). Cuestiones de fraseodidáctica italiana. *Paremia*, 25, 69-78. https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/025/006_mura.pdf

Picazo Millán, E. (2021). *Los manuales de español y francés lengua extranjera y su contenido en unidades fraseológicas. Estudio contrastivo español-francés*. Tesis doctoral. Alicante: Universidad de Alicante.

Rivarola, R. (2022). *La enseñanza de las unidades fraseológicas en la enseñanza de ELE para alumnos de habla inglesa: la inclusión de variedades diatópicas en los manuales de ELE y el uso de la traducción como estrategia de enseñanza*. Tesis doctoral. Alicante: Universidad de Alicante.

Sánchez Gutiérrez, C.H.; Robles García, P.; Alíns Breda, D. (2021). Unidades temáticas y aspectos del conocimiento del léxico en los manuales de ELE. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas*, 15 (31), 179-193.

Szyndler, A. (2015). La fraseología en el aula de E/LE: ¿un reto difícil de alcanzar? Una aproximación a la fraseodidáctica. *Didáctica. Lengua y Literatura*, 27, 197-216.

Velázquez Puerto, K. (2018). *La enseñanza aprendizaje de la fraseología en ELE*. Madrid: Arco Libro

Vera Díaz, P. (2023). *La enseñanza de la lectoescritura a través de manuales de ELE*. Alcalá de Henares: Universidad.